Asociația OVIDIU RO

# "BEFORE IT'S TOO LATE"

## *Înainte să fie prea târziu*

*Fiecare copil în grădiniță*

*Rezultate 2012* *Obiective 2013-2020*






# Board & echipă / Board & Team

## Consiliul Consultativ / Standing Committee

Maria Apostol, Pro TV
Bogdan Atanasiu, Dan Internațional
Daniel Dăianu, Autoritatea de Supraveghere Financiară
Dana Deac, TVR
Radu Florescu, Saatchi & Saatchi
Anca Harasim, AmCham
Cătălin Mardare, Consulatul României în Spania
Cristian Mungiu, Mobra Films
Liliana Preoteasa, Ministerul Educației Naționale
Dante Stein, Consilier onorific al Primului-ministru
Corina Șuteu, Romanian Film Initiative
Alexandra Tînjală, Sister
Adela Vrînceanu, LOOKmediaPROFILE

## Reprezentați investitori majori / Major Investors Representatives

Adela Vlădutoiu, Cargill
Andreea Mihai, Carrefour
Eric Stab, GDF Suez
Pascal Prigent, GlaxoSmithKline
Linda Griffin, Hilton
Brent Valmar, Porsche
Steven van Groningen, Raiffeisen
Alexey Golovin, Rompetrol

## Consiliul director / Board of Trustees

Narcisa Cumpănă, Inspectoratul Școlar Bacău
Maria Gheorghiu, OvidiuRo
Leslie Hawke, Alex Fund & OvidiuRo
Mihaela Măsică, Departamentul de sănătate Bacău
Sandra Pralong, Synergy Group

## OvidiuRo Echipa / Team

Iolanda Burtea
Timona Cioinea
Ramona Galu
Nadia Gavrilă
Anca Gheorghe
Maria Gheorghiu
Leslie Hawke
Aurelian Ignat
Simona Ilaș
Oana Livadariu
Gabriela Mania
Maria Mihăilă
Elena Mocăniță
Alina Seghedi
Oana Stănescu
Oana Tomozei

## Mulțumiri speciale / Special thanks

Daniel Apostol
Radu Anghel Vasilescu
Carmen Andrei
Simona Bălăceanu
Diana Benko
Jeff Blackman
Gabriela Blebea
Dani Caramihai
Simona Cristea
Cătălin Cristuțiu
Petre Diaconescu
Orlanda Deladi
Julie Delpy
Dana Dimitriu
Flore
Lucian Ganga
Radu Georgescu
Doru Gînju
Alin Guerro
Daniela Fugaru Kammrath
Ethan Hawke
Ryan Hawkeshaw
George Ioniță
Johannes Kruse
Karina Korenblum
Bryan Jardine
Rick Linklater
Aga Luczakowska
Andreea Lungu
Oana Manea
Marilena Marițescu
Paul Markovits
John McConnico
Dorel Melinte
Radu Mihaiu
Toni Mihale
Daniel Mitulescu
Daniel Nicolescu
Maria Niculescu
Diana Olărescu
Selina van Orden
Alexandra Petrescu
Wendy Phillips Kahn
Manuela Plapcianu
Daniela Polianschi
Alina Praja
Andrei Preda
Remus Pricopie
Mugurel Rădulescu
Daciana Sârbu
Maike Lisa Schmidt
Cristina Stănciulescu
Corina Stoica
Suzan Suliman
Oana Toma
Silviu Vișan
Daniel Vrăbioiu
Sara Woodhatch
Tom Wilson

FONDATION D'ENTREPRISE Carrefour

Since 2000, the Carrefour Foundation has been working alongside non-profit associations to implement its international, public interest mission to combat exclusion. It runs philanthropic programs that are linked to the core business of Carrefour as a retailer, in countries where the Group is present, as well as in countries where the suppliers are located.

Drawing on the expertise of teams from the Carrefour Group, the Foundation works along two main axes of intervention: Food solidarity and Humanitarian aid. With an annual budget of 4.5 million euros, the Carrefour Foundation financed 36 projects in 2012 in 11 countries.

The Foundation is proud to reinforce Carrefour Romania's long term commitment to OvidiuRo in a joint effort to help schools and communities to empower underprivileged children thanks to education and a balanced diet from an early age.




© John McConnico

**Programul** *Fiecare Copil în Grădiniță* (FCG) este un parteneriat public-privat-societate civilă care chiar funcționează: FCG ajută copiii dezavantajați să înceapă școala la aceeași vârstă și cu aceleași abilități ca și ceilalți copii și contribuie la reducerea semnificativă a riscului ca ei să abandoneze școala înainte de a avea o formare de bază.

Datorită dedicației a 200 de profesori, directori de școli și autorități locale, peste 2300 de copii săraci au terminat până acum cel puțin un an de grădiniță - și în această toamnă vor fi copii care vor începe clasa pregătitoare după trei ani de grădiniță.

Până în prezent, sectorul corporatist din România a ajutat OvidiuRo (OvR) să obțină fondurile necesare continuării programului în 21 de comunități.

1300 de copii din 41 de grădinițe din 12 județe beneficiază în prezent de programul *Fiecare Copil în Grădiniță*, care a fost lansat în parteneriat cu Ministerul Educației în 2010. Conform profesorilor de la clasa pregătitoare și clasa întâi, programul crește URIAȘ șansele copiilor de a avea succes școlar. În loc să înceapă școala cu un handicap de nedepășit, ei pornesc cu speranță și cu încredere în forțele proprii.

—

***Fiecare Copil în Grădiniță*** (FCG) is a public-private-civil society partnership that really works. It succeeds in helping disadvantaged children enter primary school at the same age and with similar skills as other children, and this helps to greatly reduce the likelihood of their dropping out of school before they have any marketable skills.

Thanks to the dedication of some 200 teachers, school directors and other local authorities, there are now over 2300 disadvantaged children who have had the benefits of at least one year of preschool – and this fall there will be children going into *clasa pregatitoare* who have had the benefit of three years of preschool.

And so far, thanks to the Romanian corporate sector, OvidiuRo (OvR) has been able to obtain funding to keep the program going in 21 communities.

1300 children in 41 kindergartens from 12 counties are currently benefiting from FCG, which was launched in partnership with the Ministry of Education in 2010. According to the *clasa pregatitoare* and first grade teachers, preschool makes a HUGE difference in their success in adapting to primary school. Instead of entering school with an insurmountable handicap, they are entering with hope and basic skills.

## Cuprins
## Table of Contents

Rezultate / Results 7

Metodologie / Methodology 9

Harta FCG / FCG Map 11

Extindere / Scaling up 13

Importanța educației timpurii / Importance of early education 15

Grup țintă / Target group 19

Raport financiar / Financial report 32

Donatori 2012 / Donors 33

Friedrich Niemann Awards 34

Direct pentru copii 35

gsk GlaxoSmithKline

Do more, feel better, live longer



GSK is a strong supporter of OvidiuRo and of the Health Component of the "Fiecare Copil in Gradinita" program.

www.gsk.ro



# Rezultate *Fiecare Copil în Grădiniță* / Results

**Rata medie** a copiilor din programul *Fiecare Copil în Grădiniță* care au avut frecvență regulată în decursul celor trei ani de program este de 82% - de departe cea mai ridicată rată de prezență înregistrată vreodată în aceste comunități și aproape dublă față de ratele de prezență dinaintea programului. Tranziția de la grădiniță la școală s-a dovedit mai ușoară pentru copiii din FCG care au mers la grădiniță doi ani decât pentru cei care au mers numai un an și incomparabil mai bună decât a copiilor care nu au fost deloc la grădiniță.

**2012-2013 în cifre:**

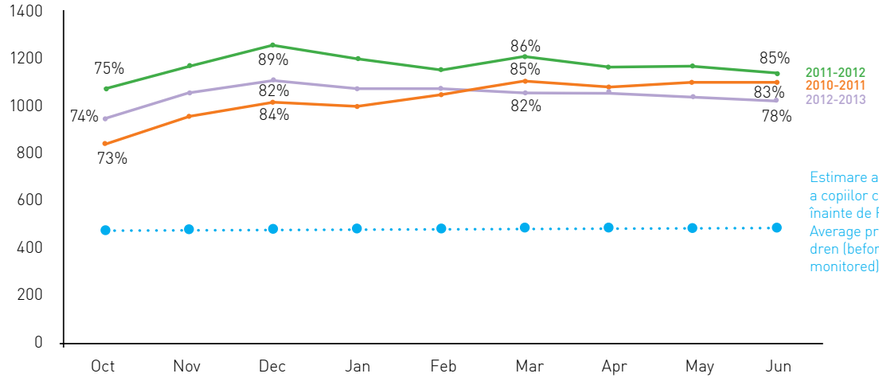
- 1300 de copii săraci pregătiți să înceapă școala la 6 ani
- 1000 de părinți cu un nivel scăzut de educație și-au adus copiii la grădiniță în fiecare zi și au participat la activități educaționale lunare
- 170 de copii de 2-4 ani și părinții lor au participat la Șotron Doi – o sesiune săptămânală de două ore care familiarizează copiii și părinții cu mediul școlar
- 650 de copii de 3-14 ani au participat la Ateliere de Vară
- 200 de membri ai echipelor locale colaborează mai bine pentru un scop comun
- 6 asistenți de profesor și 3 mediatori sanitari au fost angajați în comunitățile FCG
- 73% dintre copiii care au fost în FCG au prezență regulată la clasa pregătitoare și clasa întâi
- Consiliile Județene din Sibiu și Covasna analizează finanțarea extinderii programului în județele lor din toamna 2013.

**Average regular** attendance of children over the first three years of *Fiecare Copil în Grădiniță* was 82% – by far the highest regular attendance ever recorded in these communities and almost double their attendance rates before the program. The transition from preschool to primary school has proven easier for FCG children who have been two years in preschool than for those who went only for one year, and incomparably better than for children who have not attended preschool at all.

**2012-2013 in numbers:**

- 1300 impoverished children readied to start primary school at age 6
- 1000 parents with little formal education brought their children to preschool every day and took part in monthly educational activities
- 170 children age 2-4 and their parents participated in Sotron Doi – a weekly two-hour session to familiarize children and their parents with the school environment
- 650 children, age 3-14, participated in Summer School Preparation Programs
- 200 local teams members improved their ability to work together on a common goal
- 6 teacher assistants and 3 health mediators were hired in FCG communities
- 73% of former FCG children attended regularly *clasa pregatitoare* and first grade
- Sibiu and Covasna County Councils are considering scaling-up FCG throughout their counties to reach all impoverished children.

Prezența la grădiniță a copiilor din FCG / Preschool attendance of FCG children




Estimare a ratei medii de înscriere la grădiniță a copiilor cu risc de abandon școlar (prezența înainte de FCG nu era monitorizată strict).
Average preschool enrollment of high risk children (before FCG, attendance was not strictly monitored).




Cardul Raiffeisen Bank SMURD este un card de debit ce poate fi atașat oricărui cont curent și poate fi utilizat ca orice card de debit normal.




# De ce metodologia *Fiecare Copil în Grădiniță* funcționează
# Why the *Fiecare Copil în Grădiniță* Methodology Works So Well

**Familiile care trăiesc** sub pragul sărăciei primesc un stimulent de 50 de lei pe lună sub formă de tichete sociale dacă își aduc copiii la grădiniță în fiecare zi. Acest lucru:

- Semnalează că educația timpurie contează,
- Ajută la acoperirea costurilor ascunse ale educației preșcolare,
- Îmbunătățește nutriția copiilor,
- Motivează părinții să meargă distanțe mari cu copiii în brațe până la grădiniță,
- Nu se bazează pe etnie ci pe nivelul de sărăcie și
- Este o sumă suficient de mică încât să nu îi deranjeze pe părinții mai puțin săraci.

**Elementele metodologiei:**

- Echipa locală (directorul școlii, profesorii, asistentul social și mediatorul școlar) implementează FCG sub egida Grupului de Acțiune Locală supervizat de primar
- Recrutarea din ușă în ușă asigură identificarea și înscrierea tuturor copiilor cu risc
- Consiliul Local alocă 150 de lei pe copil pe an pentru îmbrăcăminte și încălțăminte
- OvR finanțează stimulentele pentru părinți condiționate de prezența zilnică
- OvR alocă 60 de lei pe copil pe an pentru rechizite folosite în clasă
- OvR formează profesorii și echipele locale și oferă consultanță în management
- Componenta de sănătate finanțată de GSK îmbunătățește sănătatea copiilor.




—

**Families living** below the poverty line receive an incentive of 50 lei per month in food coupons when they bring their children to grădiniță every day. This:

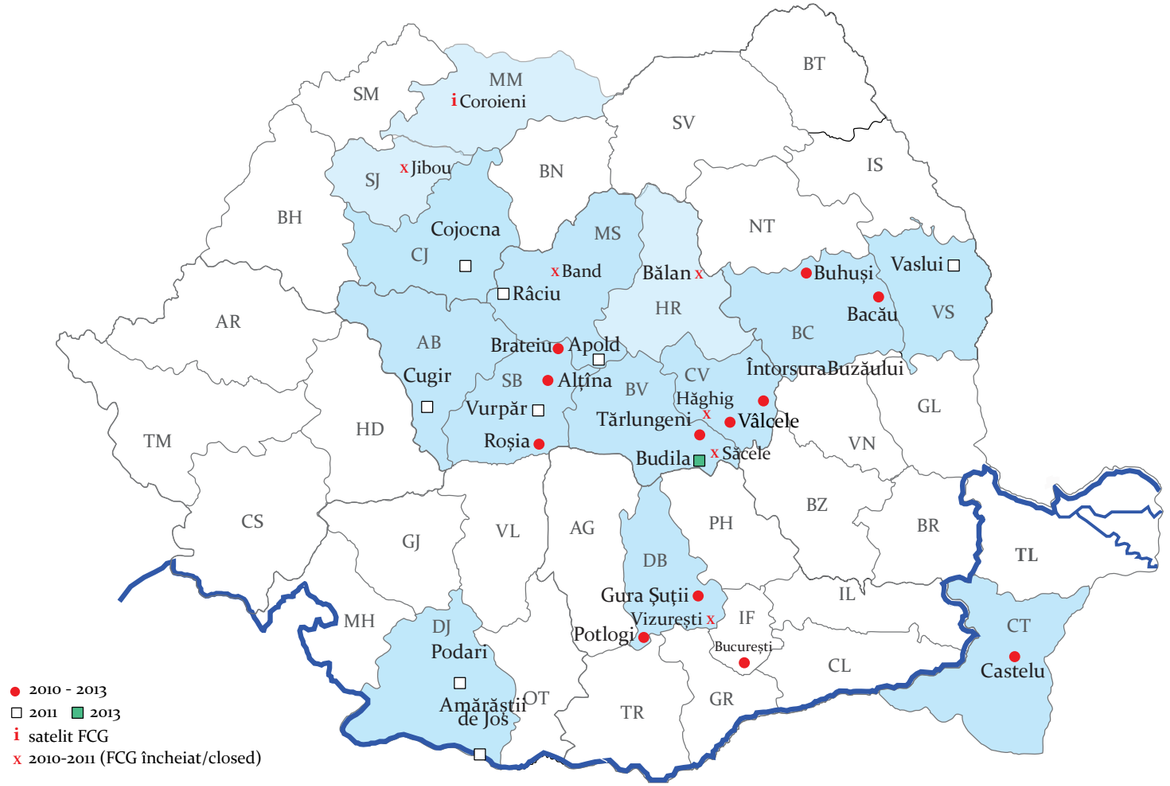
- Signifies that early education really is important,
- Helps cover the "hidden costs" of early education,
- Improves children's nutrition,
- Motivates parents to walk long distances when school is far,
- Is not based on ethnicity but on income level, and
- Is such a nominal amount that parents who don't qualify are not resentful.

**Elements of the Methodology:**

- Local team (school director, teachers, social worker, and school mediator) implements FCG under the auspices of a "local action group" supervised by the mayor.
- Door-to-door recruitment campaign ensures all children at risk are identified and enrolled in preschool.
- Local Council allocates €35 per child per year for clothes.
- OvR funds parent incentives linked to regular attendance.
- OvR allocates €15 per child so teachers can purchase classroom materials.
- OvR trains teachers and local teams and provides on-site consultation.
- GSK health component reduces children's medical problems.




# Comunități FCG 2010 - 2013 / FCG Communities




# Coordonatori locali FCG 2012 - 2013 / Local Coordinators

Alțîna - Cristina Linte
Amărăștii de Jos - Lucel Coteanu
Apold - Edit Naghi
Brateiu - Alexandra Marian
Budila - Mioara Ganea
Castelu - Mariana Mușat
Cojocna - Iosif Lako
Cugir - Ilona Bîrsan
Gura Șutii - Doina Gheorghe
Întorsura Buzăului - Anca Băilă
Nisipari - Giorgiana Bunget
Podari - Marilena Andreescu
Potlogi - Gheorghița Dorobanțu
Rîciu - Narcisa Covaci
Roșia - Radu Bratu
Târlungeni - Ioana Mihalache
Vâlcele - Szilard Dullo
Vaslui - Lorena Gache
Vurpăr - Mihaela Tomescu

Asociația OvidiuRo

## Reaching out into Germany .... before it is too late!



We must change the future of Romania´s children - in the capital city of Germany – to vastly improve the prospects of their future!

Ever since my first encounter with OvidiuRo, Leslie and Maria in 2003 I have been excited by their vision and engagement and have started to support the organisation in kind and in cash. I have always been absolutely convinced that education of the youngest is vital and key for the success of any civilization and OvidiuRo plays a key role.
Now, back in Germany since a few years this motivation hasn't changed and even further we must look at the European perspective, considering the Roma challenges we are also facing in Berlin and elsewhere.
Before it is too late we shall thus reach out into Germany and support OvidiuRo and its fantastic cause across borders.
If you are of the same conviction contact me at frieder@ovid.ro

Friedrich W. Niemann



# Extindere – politică publică până în 2020 / Scaling up – public policy by 2020

**Strategie:** Creșterea numărului de copii săraci care merg la grădiniță regulat, prin crearea unui program național de burse pentru grădiniță prin care părinții copiilor care trăiesc sub pragul sărăciei primesc 50 de lei pe lună în tichete sociale dacă își aduc copiii la grădiniță în fiecare zi.

In ultimul deceniu, această intervenție cunoscută drept „stimulente financiare condiționate" (conditional cash transfers) a fost foarte apreciată pentru eficacitatea în schimbarea comportamentului părinților săraci în alte zone ale lumii. *Fiecare Copil în Grădiniță* i-a demonstrat eficiența și în România.

Răsplătirea comportamentelor pro-educație prin tichete sociale este o intervenție socială pragmatică cu o rată de succes impresionantă.

**Plan:** Implementarea pas cu pas, cu finanțare de la guvern, a extinderii naționale a programului *Fiecare Copil în Grădiniță* în comunități rurale și urbane mici – transfer final al costurilor și metodologiei către sectorul public până în 2020.

**Strategy:** Increase the number of impoverished children regularly attending preschool by creating a national 'scholarship' program in which the parents of children under the poverty line receive 50 lei per month in food coupons if their child attends preschool daily.

Over the last decade, in other regions of the world "conditional cash transfers" (CCTs), have been highly acclaimed for their effectiveness in changing poor parents' behaviour. *Fiecare Copil în Grădiniță* has also demonstrated that it is an effective measure in Romania.

Rewarding pro-education behaviors with food coupons is a highly pragmatic social intervention with an impressive record of success.

**Plan:** Implement step-by-step, government-funded scale-up of *Fiecare Copil în Grădiniță* in rural and small urban communities – transferring costs and oversight to the public sector by 2020.




Cost: 165€/copil/an x 120.000 de copii de 3-5 ani = 19,8 mil €/an

| Costuri directe<br>Direct costs | Stimulente<br>Incentives | Buget local<br>Local Budget |
|---|---|---|
| Tichete sociale / Food coupons | €120 | |
| Rechizite / School supplies | €15 | |
| Îmbrăcăminte și încălțăminte<br>Clothes and shoes | | €30 |
| Total | €135 | €30 |

**Resurse umane:** FCG poate fi implementat de profesorii, asistenții sociali și mediatorii școlari care sunt deja angajați publici și coordonat de directorul școlii. Monitorizarea și evaluarea ar trebui făcută de Inspectoratele Școlare Județene. Impactul poate fi îmbunătățit prin investiții adiționale în formarea profesorilor, costurile de administrare a programului și creșterea numărului de asistenți sociali

**Human resources:** FCG is implemented by already employed teachers, social workers and school mediators, and coordinated by the school principal. Monitoring and evaluation should be handled by the County Preschool Inspector's office. Outcomes can be enhanced by further investment in teacher training, program administration, and an increased number of social workers.




**GDF SUEZ Energy Romania**

A responsible energy actor involved in the life of local communities.

We believe that a company is defined not just by its industrial objectives, types of business and history, but first and foremost by its values and ability to assume its responsibilities towards the community.

GDF SUEZ

BY PEOPLE FOR PEOPLE



# De ce educația timpurie este atât de importantă
# Why Early Education Is So Important

**România** are 4.11 milioane de copii. Cu o rată a părăsirii timpurii a școlii de 17.4%, ne putem aștepta ca 710,000 de copii să abandoneze școala în următorii douăzeci de ani – dacă această irosire a capitalului uman nu va fi oprită printr-o acțiune națională coerentă.

Cercetările internaționale au dovedit că lipsa experiențelor intelectuale potrivite în primii ani de viață are efecte negative de durată asupra dezvoltării creierului și că educația timpurie este cea mai eficientă intervenție pentru reducerea abandonului școlar și a infracționalității.

Dar astăzi două treimi dintre copiii dezavantajați ai României nu beneficiază de nicio formă de educație timpurie, în timp ce media națională a copiilor care sunt înscriși la grădiniță este de 77% (Banca Mondială, 2012).

Banii cheltuiți pe intervenții mai târziu în viață au un impact foarte mic dacă mințile copiilor nu au fost stimulate de la o vârstă fragedă. Conform Laureatului Premiului Nobel pentru Economie, James Heckman, programele de educație timpurie au o recuperare a investiției de la 4 la 10 ori mai mare decât orice altă intervenție.

Anual, România irosește milioane de euro pentru că mulți copii săraci frecventează grădinița prea rar pentru ca procesul educativ să producă rezultate (prin folosirea ineficientă a timpului profesorilor și a cheltuielilor administrative care, conform finanțării alocate în funcție de numărul de copii înscriși, rămân aceleași și în grădinițele în care numai jumătate dintre copii frecventează).

Rata natalității pentru segmentul cel mai sărac de populație din România este de trei ori mai mare decât pentru populația generală, în timp ce succesul educațional al acestui segment continuă să scadă.

Această inegalitate de oportunități rezultă în capital uman irosit și o creștere economică scăzută. Conform Băncii Mondiale, România ar câștiga un miliard de euro pe an în productivitate și venituri din taxe dacă cei mai săraci cetățeni ai țării ar fi educați.

—

**Romania** has 4.11 million children. With a dropout rate of 17.4%, 710,000 children can be expected to drop out of school before ninth grade over the next two decades – unless this loss of human capital is addressed by a comprehensive national action.

International research has clearly established that a lack of appropriate intellectual experiences in the first five years of life has long-lasting negative consequences for brain development – and that early education is the single most successful intervention at reducing school dropout rates.

But today two thirds of Romania's at-risk children do not receive any formal early education whereas 77% of the overall population is enrolled in preschool (World Bank, 2012).

Money spent on interventions at a later stage in life has very little impact if children's minds have not been stimulated from an early age. Nobel Prize Laureate in Economics, James Heckman has shown that early education programs have a 4 to 10 times higher return on investment than any other intervention.

In Romania most poor children attend preschool too rarely for education to be effective. This results in inefficient use of teachers time and energy. Nonetheless, schools' funding per student enrolled remains the same for kindergartens where only half of the children attend.

The birth rate for the poorest quartile of the Romanian population is three times higher than for the general population, while the school attainment for this segment of the population continues to decrease.

This inequality of opportunity results in wasted human capital and lower economic growth. According to the World Bank, Romania would gain one billion euros per year in productivity and tax revenues if its poorest citizens were better educated.


© Alina Băisan

HILTON HHONORS



BEING HAPPY DESERVES
MORE THAN AN HOUR.

**LAZY SUNDAY AFTERNOON**

Escape the buzzing city and enjoy "la dolce vita" at your own peaceful Sunday pace.
Let us pamper you with a selection of great traditional Italian meals freshly cooked by our chef Marco Magri,
free flowing wine and great music for only 155 RON/person.

Each SUNDAY between 12.00-17.00.

**For reservations please visit www.robertos.ro or call +40 (0)731 305 730**

STAY HILTON. GO EVERYWHERE.

Athénée Palace Hilton

Episcopiei | 1-3 | District 1 | Bucharest | ROMANIA







Carrefour

Încă de la intrarea pe piața din România, în anul 2001,
Carrefour s-a implicat activ în dezvoltarea comunităților locale,
atât prin proiecte inițiate independent, cât și prin colaborarea
cu parteneri, reprezentanți ai societății civile românești.

Carrefour România susține proiecte bazate pe alimentație,
ajutor umanitar, dar și ecologie, integrare profesională,
sau ajutorarea grupurilor defavorizate social.

Una din cauzele dragi nouă este proiectul
„Fiecare copil în grădiniță", inițiat de către Asociația OvidiuRo.
Carrefour România este alături de OvidiuRo
încă din anul 2006, în efortul de a lupta împotriva nivelului
tot mai ridicat al abandonului școlar
în comunitățile marginalizate social din România.
Societatea de mâine depinde de copiii de astăzi,
iar „Fiecare copil în grădiniță" ne permite să punem bazele
solide unui viitor mai bun pentru toți.



# GRUP ȚINTĂ
# TARGET GROUP

***Fiecare Copil în Grădiniță*** sprijină copii de 3-5 ani din comunități rurale și urbane mici care îndeplinesc trei criterii:

1. venit lunar: maxim 150 lei pe lună pe membru de familie,
2. condiții de locuire improprii
3. nivel scăzut de educație a părinților.

Etnia nu este un factor de selecție, dar majoritatea familiilor trăiesc în sărăcie de generații și sunt considerate a fi de etnie romă de ceilalți membri ai comunității. În medie, o familie are patru copii și părinții au terminat patru clase. Nu este neobișnuit ca 8-10 persoane să trăiască în două camere. Casele au acoperișuri improvizate, ferestre sparte, încălzire improprie și nu au apă curentă și toalete. De multe ori 30 de familii împart o pompă de apă. In multe comunități drumul către grădiniță (în unele cazuri mai mult de 3 km) este nepavat și plin de noroi.

***Fiecare Copil în Grădiniță*** assists children age 3-5 from rural and semi-rural areas who meet three criteria:

1. €35 maximum monthly income per family member,
2. inadequate housing conditions, and
3. low education level of parents.

Ethnicity is not a factor in selection, but the majority of families have lived in extreme poverty for generations and are considered "Roma" by other community members. On average, there are four children per family and the parents have completed four grades of school. It is not unusual for 8-10 people to cohabit in two-room dwellings with improvised roofs, broken windows, improper heating and sanitation facilities. It is not unusual for 30 families to share one water spigot. In many communities the long path (in some cases more than 3 km) to grădiniță is unpaved, rutted and often mud-soaked.



© Alina Băisan

GrandView Castle Entertainment
Zenith The ROI Agency
COCOR
SPECTACULAR
BR Business Review
Ziare.com
MONEY CHANNEL
TVR
MEDIAFAX GROUP
ONE
CATAVENCII
RL
Forbes
Tango
LA REVISTA
Morning News Brief.ro
121.ro
HRB expert
bewhere!
SAPTE SERI
VIVA!
City COMPASS Feel at Home!
Romania-Insider.com
Business Woman
PROGRESIV
FEMEI IN AFACERI
getlokal
Gradinite.com








Susţinem cu tot sufletul proiectul
"Fiecare copil în grădiniţă"

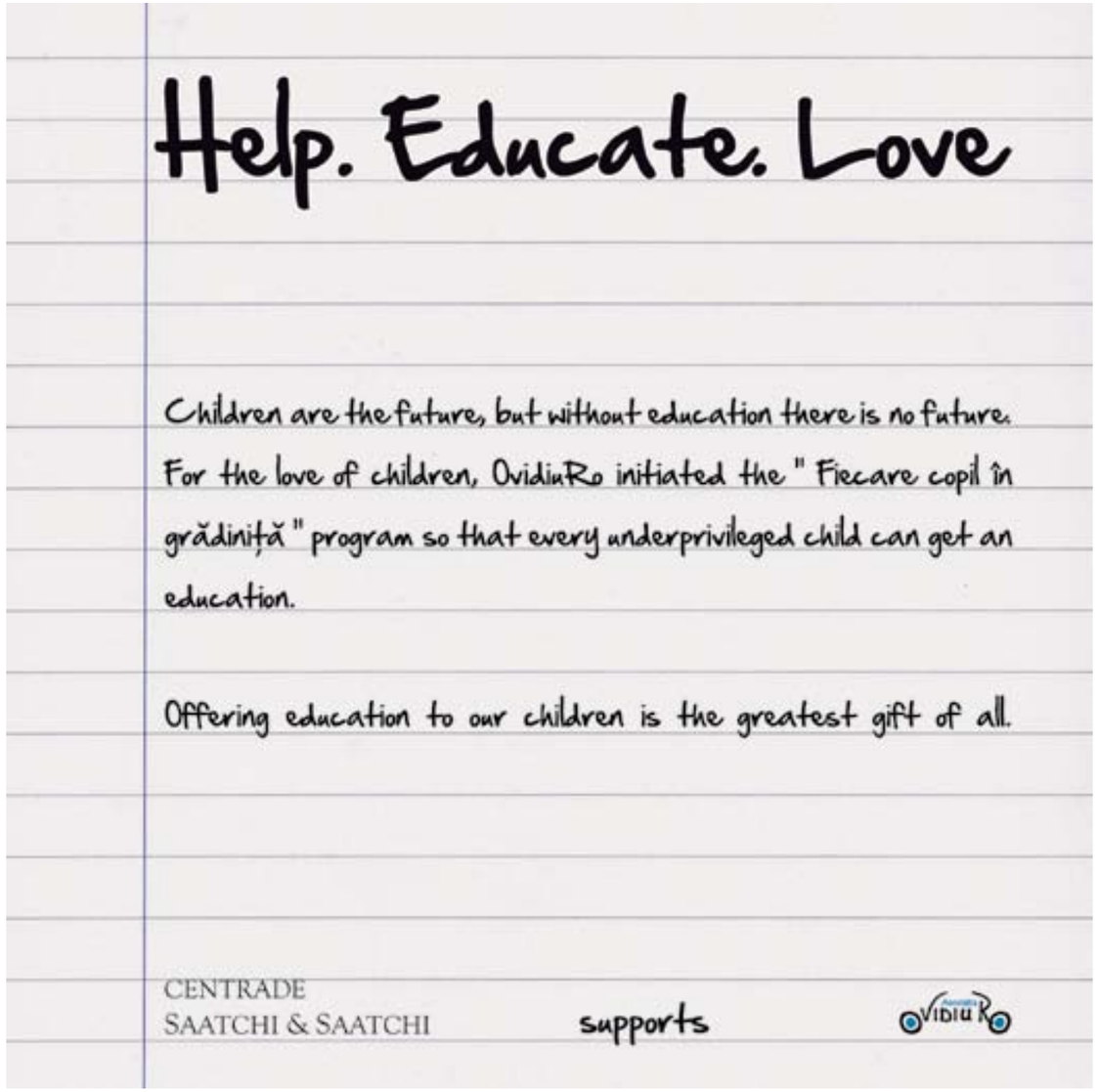
DEZVOLTĂM ÎMPREUNĂ SPIRITUL DE ECHIPĂ

BRD
GROUPE SOCIETE GENERALE


Dedicat comunității
care nu crede în limite.
Dedicated to a community
that doesn't believe in limits.
facebook.com/dedeman.ro
www.dedeman.ro
DEDEMAN
DEDICAT PLANURILOR TALE






Help. Educate. Love
Children are the future, but without education there is no future.
For the love of children, OvidiuRo initiated the " Fiecare copil în grădiniță " program so that every underprivileged child can get an education.
Offering education to our children is the greatest gift of all.
CENTRADE
SAATCHI & SAATCHI
supports
OvidiuRo



# Bagajele pentru **facultate** se fac încă de la **grădiniță.**



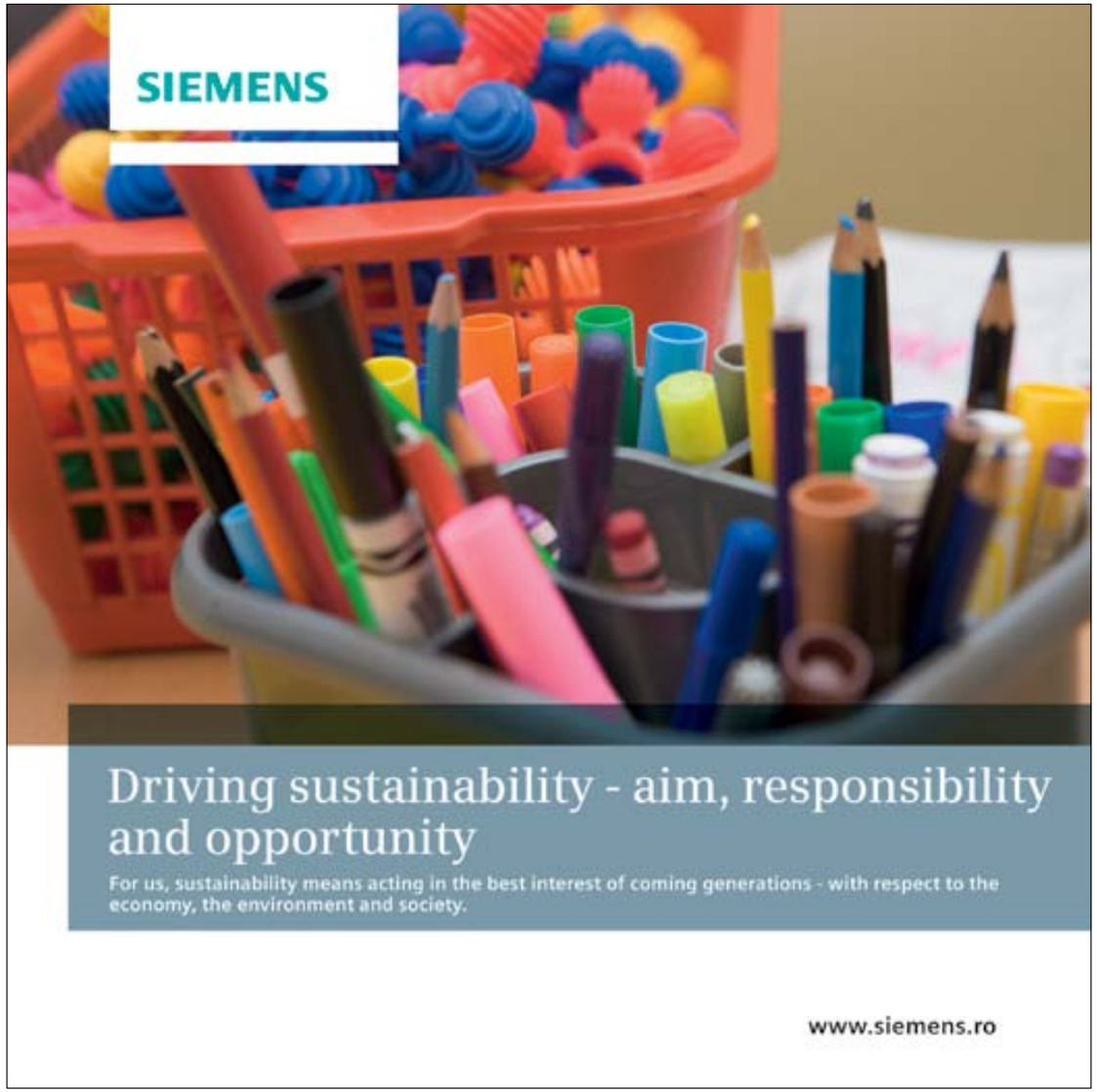
Credem în educație.
Și mai credem că
educația copiilor
fără șanse este și
responsabilitatea
noastră, a tuturor.
Ne-am implicat în acest
proiect cu speranța
că această primă șansă
o să atragă și altele.
Poate mai multe,
poate mai mari.
Tuturor copiilor care
vor putea să înceapă
grădinița le dorim succes.
Acum, când nu e deloc
„too late".

ASIGURĂRI DE VIAȚĂ

ING









AZOMURES
An AMEROPA Company

CATENA

Help Net
FUNDAȚIA HELP NET

Fundația Vodafone România

gsk GlaxoSmithKline Consumer Healthcare

KeepCalling

orange™

ROMEXPO

TRIDENT PHARMA

upc

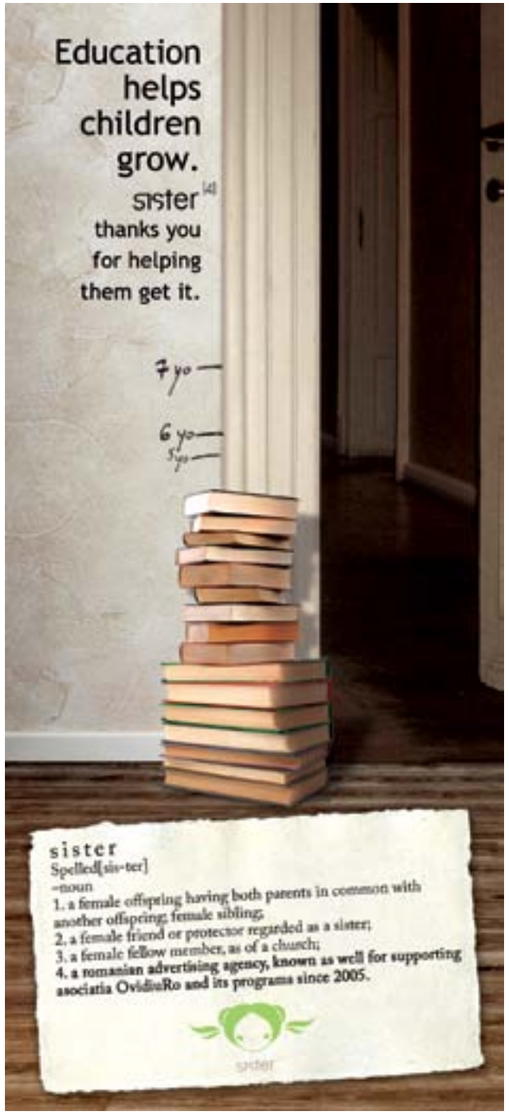
## Major Investors
Pro TV
Carrefour
GlaxoSmithKline
Raiffeisen Bank
Porsche Romania
Athénée Palace Hilton
Rompetrol
GDF Suez
Chevron
Cargill

## Best Directors
Azomureș
Catena
GSK Consumer Healthcare
HelpNet
KeepCalling
Richard Linklater
Orange
Romexpo
Trident Pharma
UPC
Vodafone

## Best Producers
BRD
Dedeman
ING Asigurări de Viață
Saatchi & Saatchi
Siemens

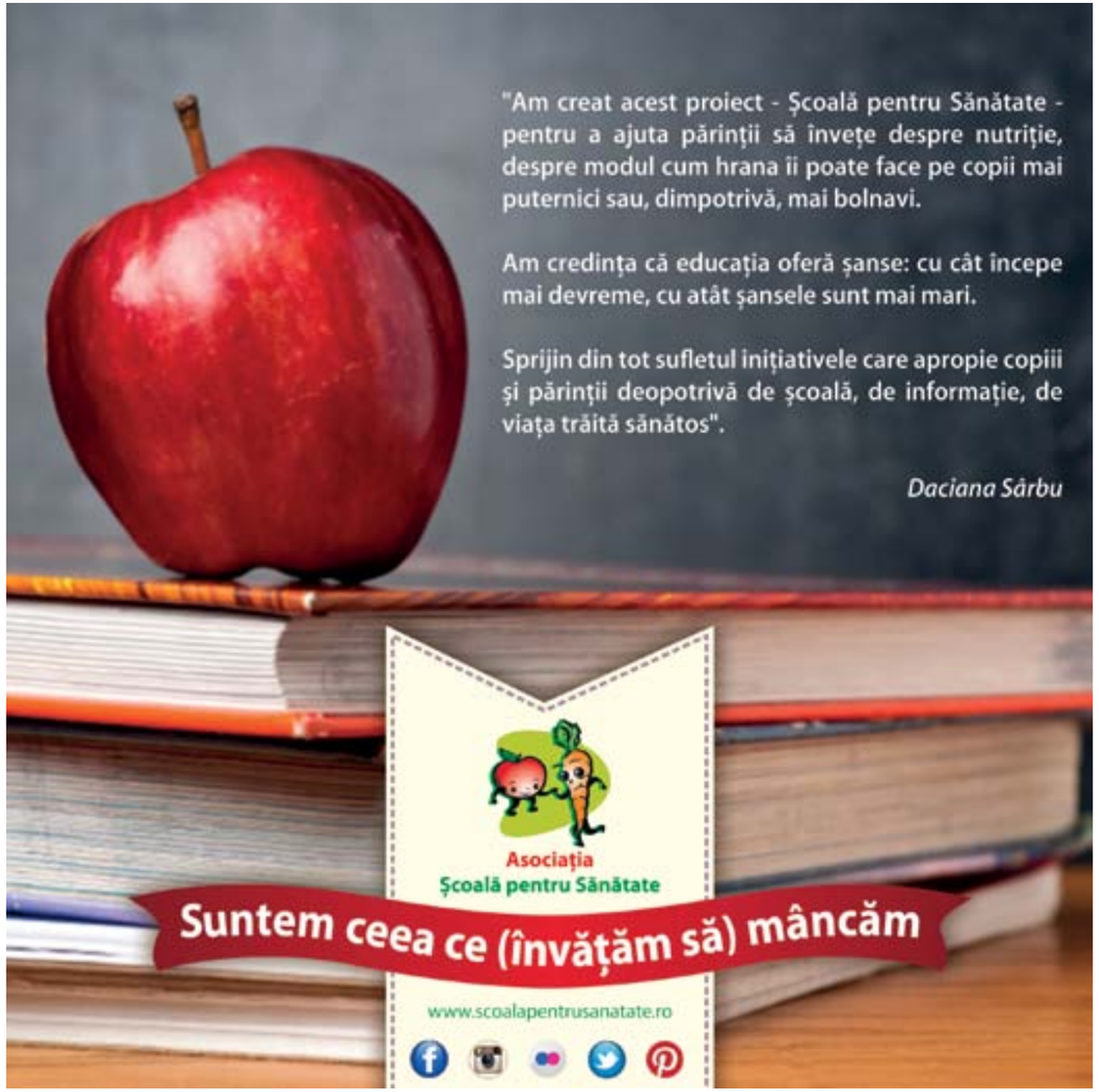
## Best Supporting Actors
Bogdan Atanasiu
Irina Budrina
Darius Ciocoiu
Eliza Ene Corbeanu
Florin Furdui
Anca Ghika
Ethan Hawke
Marilena Maritescu
Microsoft
Alexandra Parau
Kapil Rajput
Andreea Stanculeanu
Cristiana Stoica
Marina Sturdza
UTI Foundation
Peter Weiss & Aspasia Sigala


FESTIVALUL
SERGIU CELIBIDACHE
2014
FUNDATIA
SERGIU CELIBIDACHE
susține
Asociația
OvidiuRo
Fiecare copil în grădiniță
www.fundatia-celibidache.com
www.romanipentruolume.ro


Education helps children grow.
sister[4] thanks you for helping them get it.
7 yo
6 yo
5 yo
sister
Spelled[sis-ter]
–noun
1. a female offspring having both parents in common with another offspring; female sibling;
2. a female friend or protector regarded as a sister;
3. a female fellow member, as of a church;
4. a romanian advertising agency, known as well for supporting asociatia OvidiuRo and its programs since 2005.
sister



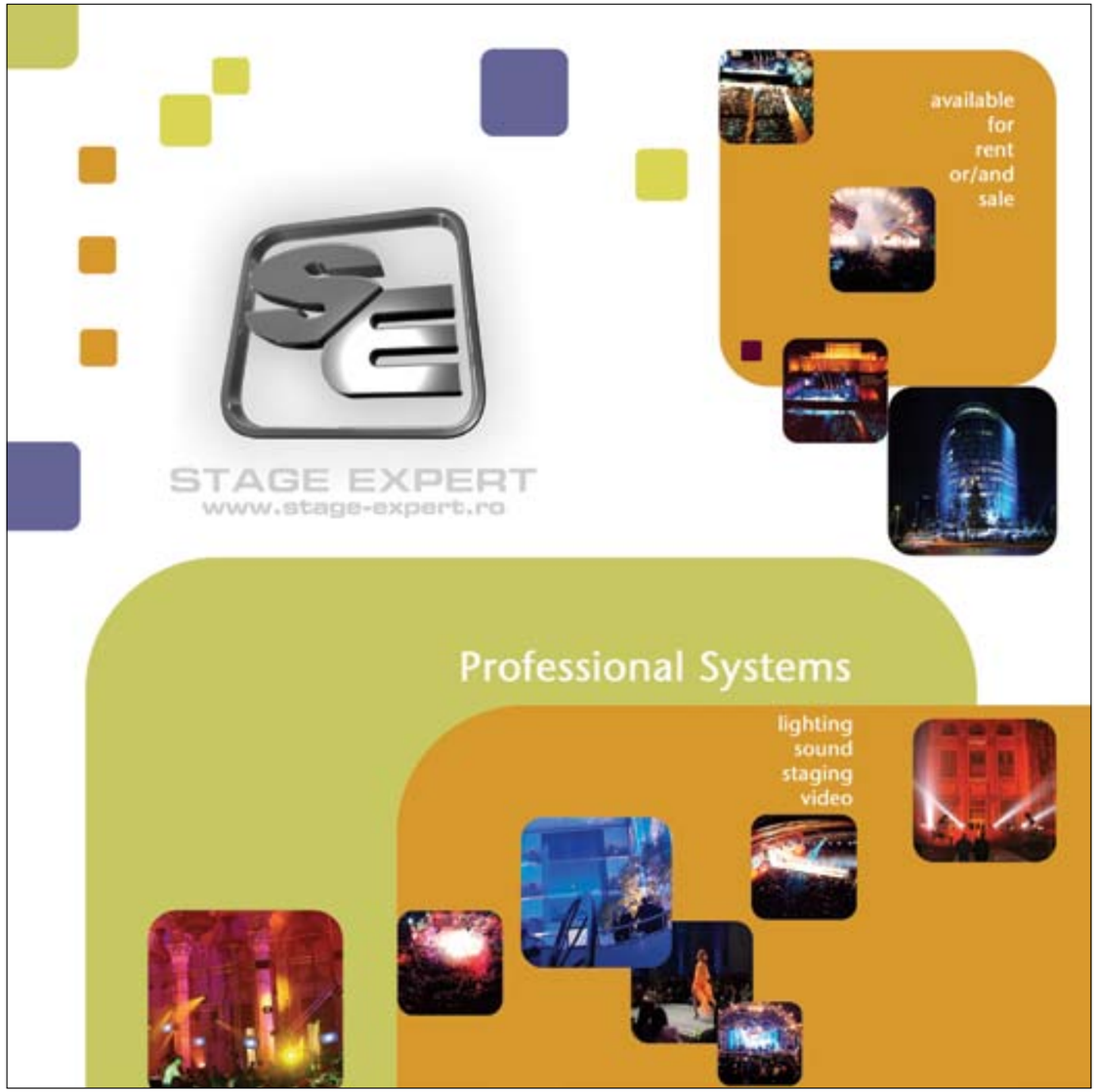



"Am creat acest proiect - Școală pentru Sănătate - pentru a ajuta părinții să învețe despre nutriție, despre modul cum hrana ii poate face pe copii mai puternici sau, dimpotrivă, mai bolnavi.
Am credința că educația oferă șanse: cu cât începe mai devreme, cu atât șansele sunt mai mari.
Sprijin din tot sufletul inițiativele care apropie copiii și părinții deopotrivă de școală, de informație, de viața trăită sănătos".
Daciana Sârbu
Asociația
Școală pentru Sănătate
Suntem ceea ce (învățăm să) mâncăm
www.scoalapentrusanatate.ro


KINOdiseea
Primul Festival de Film pentru Copii din România
Ediția a V-a, București
15 - 20 Noiembrie 2013
www.kinodiseea.ro
Un eveniment Asociația Culturală Metropolis



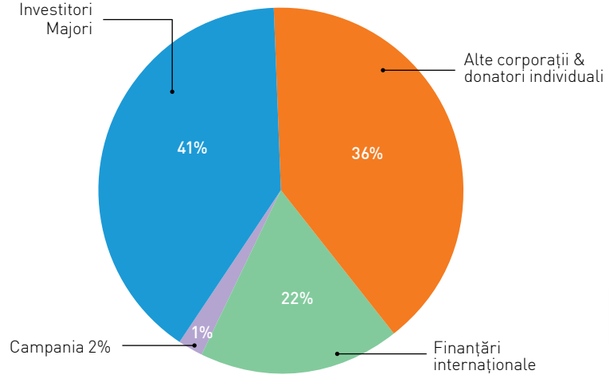



available
for
rent
or/and
sale
STAGE EXPERT
www.stage-expert.ro
Professional Systems
lighting
sound
staging
video

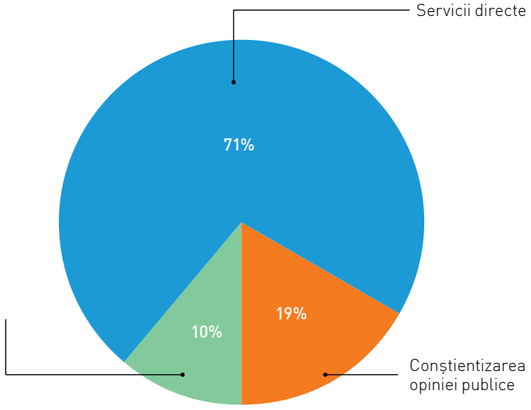
# Raport financiar 2012

| | CHELTUIELI 2012 | BUGET 2013 |
|---|---|---|
| **Servicii Directe** | **397.395** | **446.700** |
| Salarii | 128.138 | 139.000 |
| Mese de prânz și îmbrăcăminte (Buhuși) | 10.246 | 10.500 |
| Rechizite pentru copii și materiale educationale pentru profesori | 25.769 | 26.000 |
| Componenta de sanatate | 21.763 | 40.000 |
| Ateliere de Vara | 21.651 | 22.000 |
| Transport | 51.954 | 50.000 |
| Dezvoltare comunitară | 15.650 | 8.000 |
| Tichete sociale (Parent incentives in form of food coupons) | 122.224 | 151.200 |
| **Constientizare opinie publica** | **104.108** | **86.000** |
| Salarii | 85.362 | 70.000 |
| Materiale imprimate | 10.549 | 10.000 |
| Alte cheltuieli | 8.197 | 6.000 |
| **Administrativ** | **59.394** | **55.000** |
| Salarii | 32.224 | 32.000 |
| Utilitati | 6.981 | 7.000 |
| Consumabile | 9.181 | 9.000 |
| Telecomunicatii | 4.347 | 5.000 |
| Echipamente (obiecte inventar, service, reparatii diverse) | 6.661 | 2.000 |
| **TOTAL** | **€560.897** | **€587.700** |

## Venituri 2012




## Cheltuieli 2012






# Donatori 2012

| DONATORI | SUMĂ | IN KIND |
|---|---|---|
| The Alex Fund | 97700 | ✓ |
| GlaxoSmithKline | 53055 | ✓ |
| PRO TV | 46783 | ✓ |
| Raiffeisen | 32000 | |
| E.ON | 25000 | |
| Chevron | 20000 | |
| Porsche | 15000 | ✓ |
| Carrefour | 14600 | ✓ |
| Zenith Media | 12000 | ✓✓ |
| UNICEF | 10700 | |
| Ambasada Marii Britanii | 9600 | |
| Cargill Agricultura | 9370 | |
| GDF SUEZ Energy Romania | 7052 | ✓ |
| ASBL Energy Assistance | 6970 | ✓ |
| Rinf Outsourcing Solutions | 6701 | |
| Media-Tique | 5555 | |
| Accent Travel | 5000 | |
| BRD | 5000 | |
| Friedrich Niemann | 5000 | ✓ |
| Tomini Trading | 5000 | |
| Microsoft | 3900 | |
| Trident Pharma | 3889 | |
| Oliver & Fabiola Meister | 2500 | |
| Net Conect | 2400 | |
| Bogdan Atanasiu / Dan Internațional | 3222 | |
| Sanjay Bhasin | 2000 | |
| Steven & Valeria van Groningen | 2000 | |
| Salans - Moore și Asociații | 2000 | |
| UPC | 2000 | ✓ |
| 2% | 1895 | |
| Athenee Palace Hilton | 1500 | ✓✓✓ |
| Linda Griffin | 1000 | ✓ |
| K.M.Trust | 1000 | |
| Trust Communication | 640 | |
| Konrad Niemann | 600 | |
| Radu Pilat | 500 | |
| Michel Dupuis | 500 | |
| Contribuții individuale și donații companii < 500 € * | 7959 | |
| **TOTAL** | **€ 431.591** | |

## *Alte contribuții

**Direct pentru Copii (Recurrent monthly donations)**
Loredana Norica Boeru, Deborah Buckley, Solene Cesbron, Timona Cioinea, Radu Diaconu, Alina Dușa, Teodora Enache, Cristian Gheorghe, Maria Gheorghiu, Mirela Girea, Leslie Hawke, Teodor Hirșu, Michael Hunt, Simona Ilaș, Roxana Ionescu, Ioana Iordache, Oana Livadariu, Valentin Mărculescu, Marilena Mariţescu, Mihai Mehedin, Mihai Nicolae, Codruț Nicolau, Konrad Niemann & Hannelore Spindler, Catalin Olărescu, Valentin Petrof, Ovidiu Pîslaru, Pascal Prigent, Oana Stănescu, Cristiana Stoica, Aude & Gilles Vaes Harou, David Weiss

**Contribuții personale (Frieder's List)**
Nicole & Peter Asam, Marcus Bender, Frank Paul Bom, Steve Borncamp, Nicole Bruse, Cristopher Cox, Corina Dobre, Frank Feitsch, Annette Fiss, Joakim & Brigitte Franke, Gunter Friedrich, Michael Fuchs, Alexandra Gatej, Annemarie Goos, Brigit Harle, Michaela Klug, Andreas Leukel, Wiebke Lohs, Olaf Malchow, Richard Moat, Volker Moser, Michael Mronz, Detlev Niemann, Claudia Pendred, Dagmar Riepenhusen, Stefanie & Andreeas Roder, Max Schleifenbaum, Andreas & Barbel Schmitt-Fink, Anja & Andreas Scholl, Bettina Schulze, Ursula Schwab, Michaela & Wolfgang Schyrocki, Birgit van Stipriann, Ronald van Weezel, Marcus & Sybille Wilfer, Alex Willemse, Julian Zietlow.

**Alte donații**
Madeline Alexander, Oana Anca, Gabriel Anton, ASA Consult Grup, BNPA Costescu, Stroe și Asociații, Cătălin Bogdan, Alexandru Calcan, Valeria Chiriac, Dana Deac, Oana Dochie, Ionela Găinușă, Emil Găman, Andrei Gireada, Grădinița Madona Dudu, Victor Grigoriu, Diana Hodivoianu, Holcim, Ixware International, Cătălin Mardare, Meaning & Ider, Anca Moldoveanu, Luca Wolf Murray, Daniel Nicolae, Pimo Nashville LLC, Laurențiu Pleșa, Florin Popescu, Cristina Preda, Dragoș Profiri, Razvan Radu, Mihai Sandu, SCA Piperea si Asociatii, Mircea Stăiculescu, Alexandra Stănculescu, James Stewart, Codruța Sumahariu, Bogdan Țibuleac, Irina Tofan, Ianita Tui, Christian & Donata Weber.




**In ianuarie 2012, Friedrich Niemann,** fostul Director General al Athenee Palace Hilton, și-a dedicat aniversarea a 50 de ani pentru a strânge fonduri pentru *Fiecare Copil în Grădiniță*. La petrecerea de ziua sa de naștere din Berlin, s-au strâns 13.000 €, inclusiv donația sa personală de 5000 €. Acest lucru a sprijinit o clasă întreagă de copii în anul școlar 2012-2013 și a acoperit cheltuielile cu formarea profesorilor, rechizitele folosite în clasă și tichetele sociale pentru părinți. Am fost atât de impresionați de acest act de generozitate fără precedent din partea unui individ, încât am creat un premiu anual în onoarea lui Frieder.

Anul acesta "Premiul pentru filantropie personală Friedrich Niemann" îi revine doamnei **Cristiana Irinel Stoica**, pentru suma lunară foarte generoasă pe care a donat-o pentru *Fiecare Copil în Grădiniță* prin Direct pentru Copii (detalii pe pagina următoare). Doamna Stoica a cofondat Stoica & Asociații în 1995 împreună cu soțul său, Valeriu Stoica. Ea coordonează partea de consultanță a firmei de avocatură și este activă în arbitrare comercială internațională. De asemenea, d-na Stoica a cofondat Avincis Winery, producător al unora dintre cele mai bune vinuri românești, pe fosta moșie a bunicilor săi din regiunea Drăgășani. Combinația d-nei Stoica de conștiință socială, discernământ și generozitate modestă este un exemplu inspirațional de filantropie modernă responsabilă.

—

**On January 21, 2012, Friedrich Niemann**, the former general manager of the Athenee Palace Hilton, used the occasion of his 50th birthday to fundraise for *Fiecare Copil în Grădiniță*. A total of €13,000 was gathered at his birthday celebration in Berlin, including his personal donation of €5000. This supported an entire class of preschoolers for the 2012-2013 school year – as well as training for their teachers, classroom materials and food coupons to the children's families. We were so touched by this unprecedented act of generosity by an individual that we created an annual award in Frieder's honor.

This year's recipient of the "Friedrich Niemann Award for Personal Philanthropy" goes to **Cristiana Irinel Stoica** for her very generous monthly contribution to *Fiecare Copil în Grădiniță* through "Direct pentru Copii". (See details on the next page.)

Mrs. Stoica co-founded Stoica & Associates in 1995 with her husband Valeriu Stoica. She coordinates the advisory work of the law firm and is active in international commercial arbitration. Mrs. Stoica also co-founded Avincis Winery, producer of some of Romania's finest wines, on her grandparents former estate in the Dragasani region. Mrs. Stoica's combination of social conscience, discernment, and quiet generosity is an inspiring example of responsible modern philanthropy.



# „Direct pentru Copii"

**Transformați-vă donația din ajutor umanitar într-o investiție în viitorul copiilor.** Setarea unei donații recurente, „Direct pentru Copii", durează numai 5 minute și ajută un copil să meargă la grădiniță în fiecare lună timp de un an.

**De ce o contribuție lunară?**
Fiecare părinte știe cât de importantă este consecvența în creșterea unui copil. Aceasta este esențială și în rezolvarea problemelor sociale. Creșterea prezenței zilnice la grădiniță a copiilor săraci din programul *Fiecare Copil în Grădiniță* se datorează sprijinului pe care li-l oferim în fiecare lună. Prin „Direct pentru Copii" ne ajutați să fim consecvenți în acest proces, iar noi vă vom informa de două ori pe an despre evoluția programului.

**Ce sumă pot dona?**
50 de lei pe lună acoperă valoarea tichetelor sociale pentru un copil. Cost total per copil: 440 de euro/an (tichete sociale, rechizite, formarea profesorilor, ateliere de vară, consultanță, monitorizare și evaluare, conștientizare publică și advocacy).

**Cum să fac?**
1. **Cu carte de credit** – cea mai rapidă și sigură cale prin www.ovid.ro/Cum poți ajuta (platformă dezvoltată cu sprijinul PayU și E-dea Works)
2. **Din contul de online banking**
   - Setați Plată Recurentă, Ordin de Plată/ Transfer Programat (numele tranzacției poate varia în funcție de bancă).
   - Introduceți suma, perioada (ex: 12 luni) și frecvența (lunar).
   - Introduceți detaliile beneficiarului din căsuța din dreapta.

**Transform your giving from simple "charity" to a results-oriented investment in Romania's children.** "Direct pentru copii" only takes 5 minutes to set up and it helps a child go to *grădiniță* for the whole school year, by automatically donating a small amount from your bank account each month.

**Why a recurrent contribution?**
Every parent knows that consistency is essential in raising children. It's also essential when addressing social problems. OvidiuRo's monthly support for the 1400 children in the *Fiecare Copil în Grădiniță* program has led to a huge increase in their preschool attendance. And "Direct pentru Copii" makes it so easy! We will inform you twice a year on our progress.

**How much each month?**
50 lei a month covers food coupons for one child. It takes €440 per child for a year for: food coupons, school supplies, teacher training, summer programs, consultancy, monitoring and evaluation, public awareness and advocacy.

**How do I do it?**
1. **With your Credit Card** – the fastest and most secure way through www.ovid.ro/How You Can Help (platform developed with PayU and E-dea Works support)
2. **In your online banking account**
   - Select Online Recurrent Payment, Standing Order, etc. (Your bank may have a different name for its recurrent payment service).
   - Insert amount, period (e.g. 12 months), and frequency (monthly).
   - Insert beneficiary details from the box at right.


© **Johannes Kruse**

Nume beneficiar: Asociatia OvidiuRo
Cod Fiscal 16405035
Banca: RAIFFEISEN Bank
RON: RO13RZBR0000060010043248
Valută (SWIFT: RZBRROBU):
EUR – RO86RZBR0000060007140082
USD – RO64RZBR0000060007140090

# Cum puteți ajuta

**Transfer bancar** în conturile Asociației OvidiuRo
ING Bank, România
swift: INGBROBU
LEI:
RO33 INGB 0008 0081 5133 8917
RO54 INGB 0008 0081 5133 8927
USD: RO25 INGB 0008 0081 5133 4017
EURO: RO79 INGB 0008 0081 5133 0717
GBP: RO29 INGB 0008 0081 5133 1617

**Donație recurentă (lunară):**
Contact: simona@ovid.ro
Tel: 021 315 88 06

**Direcționarea a 2% din impozitul pe venit SAU a 20% din impozitul pe profit al companiei**
Nume: Asociația OvidiuRo
Cod fiscal: 16 40 50 35
Cont: RO33 INGB 0008 0081 5133 8917

**Donații online:**
www.ovid.ro/cum-să-ajuți

**Contact**
București: Str. Dr. Râureanu 4, Et. 3, 050048
tel/fax 021 315 88 06
Bacău: Str. I.S. Sturdza 80, 600269
tel/fax 0234 581 940
office@ovid.ro
www.ovid.ro
www.facebook.com: AsociatiaOvidiuRo

